

ME ENAMORAN
EN JAÉN:

XXV ANIVERSARIO
DEL FESTIVAL
DE MÚSICA ANTIGUA
DE ÚBEDA Y BAEZA



JAVIER MARÍN-LÓPEZ
ASCENSIÓN MAZUELA-ANGUITA
(EDITORES)



VOL II
TESTIMONIOS



*ME ENAMORAN
EN JAÉN*

Me enamoran en Jaén : XXV aniversario del festival de música antigua de Úbeda y Baeza / Javier Marín-López, Ascensión Mazuela-Anguita (Eds.). -- Jaén : Diputación Provincial de Jaén, Área de Cultura y Deportes, 2021.

2 v. : il ; 21 x 25 cm

Contiene : v.1. Estudios – v.2. Testimonios

ISBN 978-84-15583-62-2 (vol.1) -- 978-84-15583-63-9 (vol.2)

1. Festivales musicales 2. Edad Antigua I. Marín López, Javier, ed., lit. II. Mazuela Anguita, Ascensión, ed., lit. III. Jaén (Provincia). Diputación. Área de Cultura y Deportes, ed. IV. Serie

78

© de la edición

Diputación Provincial de Jaén, Área de Cultura y Deportes

© de los textos, sus autores

© de las imágenes, sus autores

COORDINACIÓN Y EDICIÓN:

Javier Marín-López y Ascensión Mazuela-Anguita

Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza

DISEÑO Y MAQUETACIÓN: José Miguel Blanco

IMPRESIÓN: Diputación Provincial de Jaén

ISBN: 978-84-15583-61-5 (o. c.)

978-84-15583-62-2 (vol. 1)

978-84-15583-63-9 (vol. 2)

DEPÓSITO LEGAL: J-668-2021

Impreso en España, noviembre de 2021

IN FEMAUENSIS FESTIVITATEM: MEMORIAS SONORAS DE UN FESTIVAL

Javier MARÍN-LÓPEZ¹

Como parte de la mirada retrospectiva sobre la historia del Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FeMAUB), se ofrece a continuación una recopilación altamente selectiva de grabaciones de conciertos en vivo que permite aproximarse, de manera fascinante, a algunos de los hitos fonográficos del festival². En paralelo, por medio de esta antología se reivindica la importancia de las grabaciones en directo como una relevante fuente de estudio para reconstruir la historia de los festivales, de la interpretación musical y de la propia música. Para muchos, de hecho, la grabación sonora es, por su grado de detalle (muy superior al de cualquier fuente escrita), la forma más completa y perfecta de documentar cualquier música, una obra de arte en sí misma, con una función discursiva y hermenéutica que va más allá de su mera consideración como medio contenedor de sonidos. Al mismo tiempo, las grabaciones, en particular de directos, nos aproximan de manera privilegiada a otra amenazadora zona incógnita de nuestro pasado, la historia de la interpretación musical, que ahora podemos conocer desde los parámetros estéticos y el horizonte de expectativas de cada época.

La presente antología se compone de sesenta y siete pistas (casi cuatro horas de música) que cubren, desde un punto de vista cronológico, la mayoría de las ediciones del festival, con excepción de las tres primeras (1997-1999) y las correspondientes a los años 2001, 2002, 2004, 2006 y 2012-2014, de las que no se dispone de material con la suficiente calidad técnica (sí que se conservan, para esos años, grabaciones de estudio). Salvo quince grabaciones (pistas 2, 6, 7, 11, 22, 24, 30,

¹ Doctor en Musicología por la Universidad de Granada, Catedrático del Área de Música de la Universidad de Jaén y Director General y Artístico del FeMAUB.

² Esta selección, además de estar accesible a través de distintas plataformas, se ha publicado en formato físico como triple CD dentro de la serie “Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía” bajo el título: *Festival de Música Antigua en Úbeda y Baeza. Selección de grabaciones en vivo / Selection of Live Recordings (2000-2020)*.

36, 38, 40, 48, 51, 56, 65 y 66), realizadas por productoras independientes contratadas por el festival o por los propios artistas, las tomas de sonido han sido realizadas por el equipo técnico de Radio Nacional de España (RTVE), que grabó su primer concierto en el FeMAUB el 30 de noviembre de 2007, día de San Andrés, patrón de Baeza. Esta estrecha colaboración, constante hasta hoy, ha dado como resultado un corpus de cuarenta y ocho grabaciones de otros tantos conciertos, que constituyen la columna vertebral de este proyecto. Además de las grabaciones de RTVE, también se han considerado treinta grabaciones más, casi todas audiovisuales, que dotan de mayor variedad, representatividad y profundidad histórica a esta compilación³.

Las grabaciones de RTVE han sido responsabilidad de Rafael Martos Ramírez, quien asimismo es el encargado de la masterización de todo el recopilatorio y, por tanto, el artífice final de su sonoridad. La diversidad de espacios utilizados, la variable plantilla de los grupos y su cambiante disposición en escena, las características ambientales de cada concierto, así como los diferentes equipos de grabación utilizados –además de los propios avances de la tecnología de grabación en estas dos décadas– da como resultado diferentes acústicas, unas más secas y otras más reverberantes, así como notables cambios de balance, dinámica, profundidad y espacialidad sonoras. En la medida de lo posible, se ha querido preservar estas singularidades, que otorgan un valor adicional a esta antología. De hecho, es justamente su consideración de grabaciones en vivo y con público, sin posibilidad de realizar repeticiones ni de modificar las tomas en post-producción, lo que confiere a estos registros toda su carga de espontaneidad, inmediatez y verdad artística. Esta interacción social entre intérpretes y audiencias, mediatizada por las tecnologías de grabación, hace aflorar un conjunto de recursos expresivos de gran potencial para revivir –o simular, según los casos– la experiencia estética del concierto.

Aunque el contenido de esta recopilación ha sido cuidadosamente seleccionado con el propósito de reflejar la trayectoria del festival, aunando criterios de representatividad geográfica, cronológica y estilística de la música, calidad interpretativa, atributos técnicos de la toma e interés musicológico y artístico del repertorio, hay que tener en cuenta que el número de grabaciones disponibles es limitado con respecto al total de conciertos realizados en las sedes de Úbeda y Baeza hasta la fecha (331). No obstante, la antología es representativa del perfil del festival y su tradicional énfasis en los repertorios iberoamericanos menos transitados, ya sea por su procedencia o la de los compositores representados, o por el lugar de conservación de las fuentes musicales. Varias de las grabaciones son estrenos mundiales absolutos, en el sentido de que las interpretaciones se realizaron en primicia para el festival, no han sido grabadas ni repuestas con posterioridad o se basaron en transcripciones inéditas que no han sido utilizadas desde entonces. De esta forma, se pone a disposición del público general un material de gran valor patrimonial que, con los matices sonoros del directo, permite recordar acontecimientos relevantes de la historia del FeMAUB. Por citar algunos: el primer gran programa de recuperación y estreno en el año 2000 [50], el estreno de la ópera

³ Para una relación completa de las grabaciones consideradas, véase el anexo del trabajo de María del Ser Guillén en el volumen 1.

Ifigenia in Aulide [48], el primer concierto de polifonía celebrado en la Sacra Capilla de El Salvador de Úbeda [20] o la inauguración –tras su restauración– del órgano de la iglesia de San Andrés de Baeza [31], entre otros momentos únicos.

Con el propósito de dotar a la recopilación de un valor pedagógico que satisfaga tanto a aficionados a la música como a oyentes más avezados, las músicas se disponen siguiendo un orden aproximadamente cronológico y se agrupan en cinco bloques con títulos evocadores de los periodos fundamentales de la música histórica occidental. Estos rótulos se conciben como abiertas y sugestivas invitaciones a la escucha de la Edad Media (*I. La música como “scientia bene modulandi”*), el Renacimiento (*II. En la Edad del Humanismo*), el Barroco (*III. Entre los sentidos y la razón*) y los estilos galantes y clásicos (*IV. Elogio del gusto*). Aunque el uso de las grandes etiquetas histórico-artísticas y, en general, las cuestiones en torno a la periodización se encuentran en discusión, la articulación de la historia en periodos resulta casi inevitable para hacerla inteligible y coherente, y la adopción de este esquema, en todo caso, no implica asumir automáticamente una visión teleológica, lineal o evolucionista. El uso de estas etiquetas como guías del itinerario de escucha propuesto es, también, la opción que mejor se adecúa a la finalidad divulgativa de esta recopilación. Un último bloque (*V. Tradiciones y confluencias*) refleja la creciente incorporación de las músicas populares o de tradición oral –en permanente interacción con sus contrapartidas eruditas– al universo de la denominada “música antigua”, así como ejemplos procedentes de otras latitudes culturales o de cronología más tardía. Hoy en día, la “música antigua” es más una categoría conceptual de límites difusos, a veces relacionada con el estado mental del intérprete, que un repertorio concreto asociado a una serie de periodos históricos o una forma específica de interpretar la música.

Nadie mejor que María del Ser Guillén para acometer –con la exhaustividad y el rigor que la caracterizan– un examen detenido de las grabaciones del festival, revisando cada pista segundo a segundo. Su amor por el trabajo bien hecho, su gran experiencia y su contacto cotidiano con el mundo de la fonografía (como guionista y presentadora de varios programas de Radio Clásica, RTVE), aunado con su conocimiento directo del festival (como responsable de dirigir las retransmisiones en diferido de los conciertos grabados en las últimas ediciones) la convierten en la persona ideal para conducir el comisariado de esta selección musical. En las líneas que siguen, del Ser Guillén desgrana los criterios específicos que se han empleado en la selección musical y nos desvela las grandes posibilidades de comunicación e impacto de las grabaciones en vivo, con su capacidad de apelación al oído y al intelecto a partes iguales, todo ello como complemento sintético al estudio más amplio incluido en el libro conmemorativo del festival. Gracias a su trabajo, y por supuesto al de las decenas de artistas participantes y a los ingenieros de grabación –esos “intérpretes silenciosos” a quienes, sin duda, también cabe atribuir un rol artístico–, tenemos este nuevo producto que testimonia la actividad del festival y que hace que esta variada muestra de músicas en vivo que un día resonaron en las piedras de Úbeda y Baeza adquiera ahora una nueva vida.

SELECCIÓN DE GRABACIONES EN VIVO DEL FeMAUB (2000-2020): REPRESENTACIÓN SONORA DE UN VIAJE INTELECTUAL Y COGNITIVO

María del SER GUILLÉN¹

A lo largo de sus veinticinco años de vida, el Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza (FeMAUB) ha mantenido y mantiene firme su compromiso no solo con la cuidada labor musicológica que refleja cada edición y cada programa de concierto, sino también con la idea de ofrecer al público una variada muestra de músicas infrecuentes y de calidad de diferentes épocas tanto en su forma escrita como en su realización sonora, con una atención preferente al patrimonio musical iberoamericano. Así, a cada edición y a cada uno de los conciertos que la constituyen se le asigna un título que anuncia el planteamiento, el contenido o el hilo conductor de las obras interpretadas, los compositores objeto de atención y/o las fuentes a las que se ha accedido y de las que proceden las obras que lo conforman. Estas páginas musicales pertenecen a un amplio repertorio que abarca desde la Edad Media hasta el siglo XXI, con una fuerte presencia de obras de los siglos XVII y XVIII. En este marco y en este contexto han tenido cabida también las grabaciones en vivo que se han realizado de varios de los conciertos programados a lo largo de prácticamente la totalidad de estos años.

En el amplio abanico de épocas y estilos a los que el FeMAUB viene atendiendo en cada una de sus ediciones, encontramos desde programas monográficos hasta otros misceláneos, enfoques más conceptuales sobre aspectos concretos de la historia de la música, celebraciones de efemérides históricas, culturales y musicales, y programas de estreno en tiempos modernos integrados total o parcialmente por obras recuperadas expresamente para su presentación en

¹ Doctora en Educación Musical por la Universidad Complutense de Madrid, directora, presentadora y guionista de “Grandes ciclos” y “El jardín de Voltaire” de Radio Clásica (RTVE).

concierto, siempre en estrecha relación con los fenómenos sociales, económicos y políticos de la época a la que pertenecen. Muchos de estos programas de encargo, en ocasiones de repertorios marginales cuya elaboración ha implicado un trabajo previo de investigación y transcripción en diversos archivos para su interpretación –contando tanto con los propios intérpretes como con voces autorizadas del ámbito de la musicología nacional e internacional–, han adquirido formato discográfico, en concreto treinta y dos². Más del doble, exactamente setenta y ocho, han sido objeto de retransmisiones radiofónicas y/o televisivas. Entre 2007 y 2020, son cuarenta y ocho las grabaciones en directo de conciertos completos del FeMAUB realizadas por Radio Nacional de España y transmitidas en Radio Clásica (RTVE), a las que se han añadido veinte grabaciones en vivo entre 2000 y 2020, incluyendo grabaciones de vídeo de Canal Sur Televisión (RTVA) y de productoras privadas (Productora RCOC, Producciones Estrépito, dbup.es Grabaciones Clásicas, Tubular Sonido), a instancias de varias instituciones como la Universidad de Jaén y el propio FeMAUB. A ellas se suman los conciertos transmitidos en *streaming* en la edición de 2020 a través del canal de YouTube y redes sociales del FeMAUB. Nos referimos, pues, a un total de setenta y dos grabaciones en directo objeto de escucha para la posterior selección musical que se presenta en esta recopilación conmemorativa.

Estas grabaciones en vivo y retransmisiones se han realizado en perfecta comunión con otro de los principales valores de esta cita musical anual como es la localización de los conciertos en espacios monumentales de alto valor histórico-artístico. Así, el resultado artístico final, espontáneo e influido por las características acústicas, espaciales y de ambiente de cada recinto, dota al conjunto de un pleno y profundo sentido que nos llega a través de estos registros. Aunque existen diferencias derivadas de forma natural por la propia arquitectura de cada escenario, todos ellos reúnen las condiciones indispensables para la grabación de los conciertos en vivo en términos de excelencia y, por tanto, de esta selección. Se aprecia una mayor cercanía y claridad de las líneas vocales e instrumentales en las grabaciones realizadas en las dos sedes oficiales del FeMAUB –el Auditorio del Hospital de Santiago (Úbeda) y el Auditorio de San Francisco (Baeza)–, y un mayor efecto en el volumen sonoro general en las también habituales Sacra Capilla de El Salvador (Úbeda), Iglesia de San Andrés (Baeza), Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares (Úbeda), Capilla de San Juan Evangelista (Baeza), e Iglesia de San Lorenzo (Úbeda) y, desde luego, en la Santa Iglesia Catedral de Jaén, en su Coro, e igualmente en la de Baeza. La diferencia es sustancial en los mismos términos en las grabaciones realizadas en el Teatro Montemar (Baeza), en el Paraninfo de la Antigua Universidad (Baeza), y en la Sala Pintor Elbo del Hospital de Santiago (Úbeda), en las que la cercanía del público también influye en el resultado sonoro final. Las circunstancias particulares de cada espacio son perfectamente resueltas por la cuidada toma de sonido para Radio Clásica realizada por Rafael Martos Ramírez –junto a David Pérez García o Juan Carlos Fernández Fernández en función de las necesidades–, sin que haya afectado a la esencia o identidad de cada uno de ellos. Disponemos igualmente

² A este respecto, véase el ensayo de Pablo J. Vayón en el volumen 1.

de los datos técnicos que muy amablemente Rafael Martos Ramírez nos facilitó: se ha utilizado un sistema digital multipista para su posterior edición –mezcla y masterización–, sin abandonar en ningún momento el entorno digital. El equipo de edición empleado ha sido ProTools y microfonía específica Neumann para la toma de sonido de instrumentos tipo SCHOEPS.

Todas las grabaciones en vivo realizadas en el festival, y desde luego las que forman parte de la cuidada selección, realizada durante varios meses de intenso y exhaustivo trabajo con la escucha previa de la ingente cantidad de horas de música de la que constan los setenta y dos conciertos mencionados, ponen de relieve esas dimensiones de lo sonoro. Esta selección propone una audición semántica que permite interpretar un mensaje gracias a la importancia de su tangible realidad; una invitación al oyente a entenderla como la posibilidad de establecer equivalencias análogas entre la música y algún fenómeno esencialmente no musical, guiada por el establecimiento de varios itinerarios de escucha orientados por los títulos asignados a cada uno de los bloques y mencionados previamente por Javier Marín-López. Se mantiene así otra de las señas de identidad del FeMAUB: un itinerario articulado que puede justificarse considerando la representación musical como un subsistema cerrado sin conexiones esenciales con otros dominios cognitivos; una fórmula nuclear para extraer elementos de un contexto de pensamiento y trasladarlo a otro más amplio que provoque la reflexión del juicio estético y cuyo planteamiento pretende no solo arrojar luz, sino generarla poniendo en valor el interés y la novedad de los programas, permitiendo la creación de un contexto psicológico amplio y proporcionando diversas soluciones artísticas. Para ello, se han aplicado cuatro criterios de selección estimados esenciales: excelencia en la toma, calidad interpretativa, calidad musical/interés del repertorio y diversidad de estilos, géneros, épocas, autores y geografías.

Es preciso señalar aquí que estos criterios, siempre presentes, se han ido adaptando también al laborioso proceso posterior del establecimiento de contacto con los artistas, transcritores y editoriales –realizado por Javier Marín-López y Ascensión Mazuela-Anguita–, y que no siempre ha resultado fácil, pero que en ningún momento ha afectado al resultado artístico final en términos de excelencia que se pretendía. Presentamos, así, una condición de obra abierta tan estimulante como el rigor de sus normas, con una identidad y un sello propio que convierte sus efectos en una experiencia apasionante, simbólica y espiritual o, en otras palabras, en un ejercicio de crítica sensible y consciente entendida como toda una reflexión a nivel cultural.

SELECCIÓN DE GRABACIONES EN VIVO



CD I

I. LA MÚSICA COMO “SCIENTIA BENE MODULANDI” / MUSIC AS “SCIENTIA BENE MODULANDI”

1. ANÓNIMO (siglos XII-XIII): Versus aquitano *Uterus hodie* 2:30
(París, Bibliothèque nationale de France, MS Latin 1139; transcripción: Brigitte Lesne, Centre de musique médiévale de Paris)
Discantus, Christel Boiron y Caroline Magalhães (voces), Brigitte Lesne (dir.)
Baeza, Auditorio de San Francisco, 6 de diciembre de 2009
2. ALFONSO X EL SABIO (1221-1284), recopilador: Cantiga *Tanto quér Santa María* 2:12
(El Escorial, Biblioteca del Real Monasterio, MS b-I-2 [“Códice de los músicos”]; transcripción: Higinio Anglés, ed. Diputación Provincial de Barcelona, Biblioteca Central, nº 286; arreglo: Emilio Villalba)
Emilio Villalba (cítola) y Sara Marina (organetto)
Baeza, Teatro Montemar, 28 de noviembre de 2020
3. ANÓNIMO (gregoriano): Antífona *In pace in idipsum* - Salmo *Cum invocarem* 2:51
(*Officium Hebdomadae Sanctae et Paschatis*. Madrid, Imprenta de Música, 1702; lectura desde facsímil)
Schola Gregoriana del Pontificio Istituto di Musica Sacra de Roma, Franz Karl Prassl (dir.)
Baeza, S. I. Catedral, 7 de diciembre de 2019
4. JOHANNES CICONIA (ca. 1370-1412): Motete *Beatum incendium* (2vv) 2:21
(Bologna, Museo Internazionale e Biblioteca della Musica, MS Q15; transcripción: David Catalunya)
Canto Coronato, David Catalunya (dir.)
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 9 de diciembre de 2011

II. EN LA EDAD DEL HUMANISMO / IN THE AGE OF HUMANISM

El sentido de lo clásico / Sensing the classic

5. ¿CARLO VERARDI (ca. 1440-1500)?: Barzelleta *Viva el gran Re Don Fernando* (4vv) 2:14
 (*Historia Baetica*. Roma, Eucharius Silber, 1493; transcripción y arreglo: Fahmi Alqhai)
 Accademia del Piacere, Fahmi Alqhai (viola da gamba y dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 21 de noviembre de 2008

6. ANÓNIMO (fin. siglo XV-princ. siglo XVI): Folia *Les caterines / La cara cossa* (4vv) 5:14
 (texto: Joan Escrivá, *Les caterines*, Barcelona, CRAI Biblioteca de Reserva, MS 151 [“Cancionero Jardinet d’orats”, 1486]; música: gagliarda instrumental *La cara cossa* (4vv), Múnich, Bayerische Staatsbibliothek, Mus. MS 1503; arreglo: Carles Magraner)
 Capella de Ministrers, Èlia Casanova (soprano), Robert Cases (guitarra renacentista), Carles Magraner (vihuela de arco y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 13 de diciembre de 2020

7. FRANCISCO DE LA TORRE (fl. 1464-1507): Responsorio *Ne recorderis* (4vv) 3:25
 (México D.F., Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano, Libro de polifonía, MS 2; transcripción: Javier Marín-López)
 La Grande Chapelle, Àngel Recasens (dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 7 de diciembre de 2005

8. ANÓNIMO (siglo XVI): Canción [sin título] (4vv) 1:29
 (Utrecht, Universiteitsbibliotheek, MS 3L.16 [“Códex Lerma”], ff. 60v-63r; transcripción: Joaquim Guerra i Codina)
 Les Sacqueboutiers de Toulouse y La Caravaggia
 Jean-Pierre Canihac y Lluís Coll (cornetas y dirs.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 6 de diciembre de 2007

9. ANÓNIMO (gregoriano): Antifona *Habitat in tabernaculo suo* –
 RODRIGO DE CEBALLOS (ca. 1530-1581): *Salmo Domine qui habitavit* (4vv) 3:14
 (canto llano: *Officium Hebdomadae Sanctae et Paschatis*. Madrid, Imprenta de Música, 1702; lectura desde facsímil; polifonía: Montserrat, Abadía del Monasterio, MS 750; transcripción: Robert J. Snow, ed. Centro de Documentación Musical de Andalucía)
 Pueri Cantores Málaga (Antonio del Pino, dir.) y Schola Gregoriana del Pontificio Istituto di Musica Sacra de Roma, Franz Karl Prassl (dir.)
 Baeza, S. I. Catedral, 7 de diciembre de 2019

10. LUPUS [¿HELLINK?, *fl.* 1494-1541]: Chanson *Ung moine [Un jeune moyne]* (4vv) 2:21
 (Granada, Archivo de la Biblioteca Manuel de Falla, MS 975; transcripción: Juan Ruiz Jiménez y Ministriles de Marsias)
 Ministriles de Marsias
 Baeza, Iglesia de San Andrés, 7 de diciembre de 2009
11. HERNANDO FRANCO (1530-1585): Motete *Circumdederunt me* (4vv) 1:26
 (México D.F., Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano, Libro de polifonía, MS 11; transcripción: Javier Marín-López)
 La Grande Chapelle, Àngel Recasens (dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 6 de diciembre de 2005
12. FRANCISCO GUERRERO (1528-1599): Motete *Hei mihi, Domine* (6vv) 3:48
 (*Missarum Liber Secundus*. Roma, Domenico Basa [colofón Francesco Zanetto], 1582; transcripción: José María Llorens, ed. Consejo Superior de Investigaciones Científicas; edición: Nancho Álvarez)
 El León de Oro, Marco Antonio García de Paz (dir.)
 Baeza, Capilla de San Juan Evangelista, 22 de noviembre de 2020
13. FRANCISCO GUERRERO (1528-1599): Motete *Iste Sanctus* (4vv) 2:27
 (Baeza, Archivo Capitular de la Catedral, Libro de polifonía, MS 6; lectura desde facsímil)
 Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera (dir.)
 Baeza, S. I. Catedral, 5 de diciembre de 2015

Una chispa sagrada / A sacred spark

14. PEDRO BERMÚDEZ (*fl.* 1574-1604): *Missa de Bomba: Gloria* (4vv) 2:16
 (Guatemala, Archivo Histórico Arquidiocesano de Guatemala, Libro de polifonía, MS 1; transcripción: Omar Morales Abril)
 Coro Barroco de Andalucía y Ministriles, Lluís Vilamajó (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 22 de noviembre de 2008
15. TOMÁS LUIS DE VICTORIA (1548-1611): Antifona *Regina caeli laetare* (8vv) 4:13
 (*Cantica Beatae Virginis*. Roma, Domenico Basa, 1581; transcripción: Martyn Imrie, ed. Vanderbeek & Imrie Ltd.)
 Ensemble Plus Ultra, Michael Noone (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 5 de diciembre de 2011

16. FABRITIO CAROSO (1530-1605): *Spagnoletta* –
 MICHAEL PRAETORIUS (1571-1621): *Spagnoletta* 2:38
 (F. Caroso, *Il ballarino*. Venecia, Francesco Ziletti, 1581; M. Praetorius, *Terpsichore*. Wolfenbüttel, Fürstlicher Druckerey, 1612; lectura desde facsímil; arreglo para vihuela y arpa y glosas para vihuela: Juan Carlos de Mulder)
 Camerata Iberia, Juan Carlos de Mulder (dir.)
 Baeza, Auditorio de las Ruinas de San Francisco, 9 de diciembre de 2007
17. TOMÁS LUIS DE VICTORIA (1548-1611): Motete *Ave Maria* (8vv) 4:48
 (*Motecta festorum totius anni*. Roma, Alessandro Gardano, 1585; transcripción: Martyn Imrie; ed. Vanderbeek & Imrie Ltd.)
 The Marian Consort, Rory McCleery (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 7 de diciembre de 2019
18. TOMÁS LUIS DE VICTORIA (1548-1611): Motete *Ardens est cor meum* (intabulación para teclado) 4:32
 (Pelplin, Bibliotheka Seminarium, MS 304-8, 308A, 1620-1630; transcripción: Andrés Cea Galán)
 Andrés Cea Galán, órgano portativo
 Úbeda, Iglesia de Santa María de los Reales Alcázares, 10 de diciembre de 2011
19. DIEGO FERNÁNDEZ GARZÓN (fl. 1588–desp. 1618?): Versículo *Adjuva nos, Deus* (4vv) 1:47
 (Baeza, Archivo Capitular de la Catedral, Libro de polifonía, MS 4; lectura desde facsímil)
 Capella Prolationum y Ensemble La Danserye, Fernando Pérez Valera (dir.)
 Baeza, S. I. Catedral, 5 de diciembre de 2015
20. LUSITANO [MANUEL LEITÃO DE AVILÉS (†1630)]: Motete *In jejunio et fletu* (4vv) 1:57
 (Granada, Archivo Capitular de la Capilla Real, Libro de polifonía, MS 7; transcripción: Owen Rees)
 A Capella Portuguesa, Owen Rees (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 8 de diciembre de 2007
21. ANÓNIMO (siglo XVI): Tres fragmentos de canciones: “La Ytaliana”, “tanque”
 [basada en *Tant que vivray* de Claudin de Sermisy] y “Mi, mi, re ut” (4vv) 2:13
 (Utrecht, Universiteitsbibliotheek, MS 3L.16 [“Códex Lerma”], ff. 70v-71r; transcripción: Joaquim Guerra i Codina)
 Les Sacqueboutiers de Toulouse y La Caravaggia
 Jean-Pierre Canihac y Lluís Coll (cornetas y dirs.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 6 de diciembre de 2007

III. ENTRE LOS SENTIDOS Y LA RAZÓN / BETWEEN THE SENSES AND REASON

El viaje del redescubrimiento / The journey of rediscovery

22. CLAUDIO MONTEVERDI (1567-1643): Versículo y respuesta *Deus, in adiutorium* (6vv) 2:10
 (*Vespro della Beata Vergine* SV 206, 1610; lectura desde facsímil)
 Ensemble La Fenice, Capella Prolationum y Ensemble La Danserye, Jean Tubéry (dir.)
 Baeza, S. I. Catedral, 7 de diciembre de 2018
23. ANÓNIMO (fin. siglo XVI-princ. siglo XVII): Romance con estribillo *A bailar, muchachas* 4:10
 (Écija, Archivo Municipal, Fondo del Marqués de Peñafior, MS 98 [“Cancionerillo de Écija”]; transcripción:
 Javier Suárez-Pajares)
 Camerata Iberia, Juan Carlos de Mulder (dir.)
 Baeza, Auditorio de las Ruinas de San Francisco, 9 de diciembre de 2007
24. MANUEL CARDOSO (1566-1650): Lección *Responde mihi* (4vv) 2:34
 (*Livro de varios motetes, Officio da Semana Santa e outras cousas*. Lisboa, Laurenço Craesbeck, 1648;
 transcripción: Nacho Rodríguez)
 Los Afectos Diversos, Nacho Rodríguez (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 6 de diciembre de 2020
25. GASPAR FERNÁNDEZ (1563/71-1629): Ensalada de Navidad *Ven y verás zagalejo* (1613):
 “Llegan los cuatro al portal” (4vv) 1:52
 (Oaxaca, Archivo Histórico de la Arquidiócesis de Oaxaca, MS s.s. [“Cancionero poético-musical de Gaspar
 Fernández”]; transcripción: Aurelio Tello)
 Ensemble Elyma, Gabriel Garrido (dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 7 de diciembre de 2007
26. JUAN GUTIÉRREZ DE PADILLA (ca. 1590-1664): Motete *Stabat Mater* (4vv) 2:28
 (Puebla, Archivo del Venerable Cabildo Angelopolitano, Libro de polifonía, MS 15; transcripción: Bruno
 Turner, ed. Vanderbeek & Imrie Ltd.)
 Choir of the Queen’s College Oxford, Owen Rees (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 9 de diciembre de 2017
27. ANÓNIMO (siglo XVII): Villancico de negro *Olá plimo Bacião* (1648) 3:18
 (Coimbra, Biblioteca Geral da Universidad, MS Música 50; transcripción: Jorge Matta, ed. CESEM -
 Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical; arreglo: Sete Lágrimas)
 Sete Lágrimas, Filipe Faria y Sérgio Peixoto (tenores y dirs.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 4 de diciembre de 2010

CD 2

La validez del lenguaje / The validity of language

28. FULGENCIO DE SANTA MARÍA (1625-1714): *Ein schöner Rebstock steigt hervor* 2:55
 (Una hermosa cepa arraiga)
 (*Sacrae Cordis Deliciae*. Colonia, Arnoldi Metternich, 1696; transcripción: Pepe Rey)
 Cordis Deliciae, Ana Rey (soprano), Beatriz de la Banda (laúd) y Óscar Gallego (viola da gamba)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 6 de diciembre de 2015
29. ¿JOAN BAPTISTA CABANILLES (1644-1712)?: *Corrente italiana* 3:36
 (Jaca, Archivo Capitular de la Catedral, MS s.s., *ca.* 1700?; transcripción: Higinio Inglés, ed. Consejo Superior de Investigaciones Científicas)
 Lorenzo Ghielmi, órgano
 Baeza, Iglesia de San Andrés, 5 de diciembre de 2011
30. [ANTONIO RODRÍGUEZ DE LA] VEGA Y TORIZES (*fl.* 1690-1692):
 Villancico a San Miguel *Risueñas fuentes saltan* (2vv) 3:40
 (México D.F., Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Musical Carlos Chávez, Colección Sánchez Garza, CSG.250; transcripción: Aurelio Tello)
 Ensemble Argento, Céline Scheen (soprano), Furio Zanasi (tenor), Leonardo García Alarcón (dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 9 de diciembre de 2005
31. FRANCISCO DE TEJADA (fin siglo XVII-princ. siglo XVIII), recopilador: *La gitanilla* 0:52
 (*Libro de música de clavicímbalo del Sr. Dn. Francisco de Tejada*, 1721; Madrid, Biblioteca Nacional de España, MS M/815; lectura desde facsímil)
 Esteban Landart Ercilla, órgano
 Baeza, Iglesia de San Andrés, 30 de noviembre de 2007
32. ANTONIO LITERES (1673-1747): Recitado “Confiado jilguerillo” - Aria “Si de rama en rama” 2:16
 (Zarzuela *Acis y Galatea*, 1708; libreto: José de Cañizares; Madrid, Biblioteca Nacional de España, MS M/2210; transcripción: Luis Antonio González Marín, ed. Instituto Complutense de Ciencias Musicales)
 Harmonía del Parnàs, Ruth Rosique (soprano), Marian Rosa Montagut (clave y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 3 de diciembre de 2016
33. JAN DISMAS ZELENKA (1679-1745): Cantata *Immisit Dominus pestilentiam* (ZWV 58, 1709):
 Aria “Orate pro me, lacrimae” 3:52
 (Dresden, Sächsische Landesbibliothek –Staats– und Universitätsbibliothek, MS Mus. 2358-D-75; transcripción: Reinhold Kubik, ed. Carus Verlag)
 Collegium Marianum, Stanka Mihalcová (soprano), Jana Semerádová (traverso y dir.)
 Baeza, Capilla de San Juan Evangelista, 7 de diciembre de 2018

34. FRANCISCO CORRADINI (ca. 1700-1769): Canción de Dorinda “Mísera pastorcilla” 1:37
 (Ópera *La Dorinda* [melodrama pastoral], 1730; Madrid, Biblioteca Nacional de España, MS M/2292;
 transcripción: Marian Rosa Montagut)
 Harmonía del Parnàs, David Antich (flauta de pico), Marian Rosa Montagut (clave y dir.).
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 3 de diciembre de 2016
35. JUAN MANUEL DE LA PUENTE (1692-1753): Villancico a San Pedro *Pedro amoroso* (3vv) 5:21
 (Jaén, Archivo Histórico Diocesano de Jaén, Archivo Musical, *Música Práctica de Puente*, Libro 9;
 transcripción: Eduardo López Banzo)
 Al Ayre Español y Vozes del Ayre, Eduardo López Banzo (dir.)
 Úbeda, Sacra Capilla de El Salvador, 6 de diciembre de 2015
36. CARLOS SEIXAS (1704-1742): Sonata para oboe en Do menor: Minuetos I y II 2:30
 (Lisboa, Biblioteca da Ajuda, MM 48-I-2, n.º 15; transcripción original para teclado: Macario Santiago
 Kastner, sonata 14, ed. Fundação Calouste Gulbenkian; arreglo para oboe y continuo: Pedro Lopes e Castro)
 Al Ayre Español, Jacobo Díaz Giráldez (oboe), Eduardo López Banzo (órgano y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 5 de diciembre de 2020

Crepúsculo de poética / Twilight of poetics

37. JUAN MANUEL DE LA PUENTE (1692-1753):
 Villancico al Santísimo *En este convite sacro* (1718): Introducción. Grave (10vv) 3:24
 (Jaén, Archivo Histórico Diocesano de Jaén, Archivo Musical, *Música Práctica de Puente*, Libro 7;
 transcripción: Javier Marín-López y José Antonio Gutiérrez Álvarez)
 Orquesta Barroca de Sevilla, Coro Juan Manuel de la Puente, Enrico Onofri (dir.)
 Jaén, Coro de la S. I. Catedral, 26 de noviembre de 2011
38. SILVIUS LEOPOLD WEISS (1686-1750): Partita 6 en Re menor: Allemande 4:40
 (Dresde, Sächsische Landesbibliothek, MS Mus. 2841-V-1, 1706-1730; lectura desde facsímil; glosas:
 Miguel Rincón)
 Miguel Rincón, laúd barroco de 13 cuerdas
 Baeza, Paraninfo de la Antigua Universidad, 6 de diciembre de 2020
39. JUAN MANUEL DE LA PUENTE (1692-1753):
 Villancico a la Asunción de María *A la competencia, cielos* (1715): Copla “Hoy como aurora divina” -
 Responsión: “Y de tres laureles” (10vv) 2:02
 (Jaén, Archivo Histórico Diocesano de Jaén, Archivo Musical, *Música Práctica de Puente*, Libro 9;
 transcripción: Javier Marín-López y José Antonio Gutiérrez Álvarez)
 Orquesta Barroca de Sevilla, Coro Juan Manuel de la Puente, María Espada (soprano), Enrico Onofri (dir.)
 Jaén, Coro de la S. I. Catedral, 26 de noviembre de 2011

40. JUAN FRANCÉS DE IRIBARREN (1699-1767): Jácara de Navidad *Digo, que no he de cantarla* (1750): Jácara “Érase allá en Galilea” (5vv) 3:13
 (Málaga, Archivo Capitular de la Catedral, Música, MS 79-3; transcripción: Eduardo López Banzo)
 Al Ayre Español y Vozes del Ayre, Víctor Cruz (barítono), Eduardo López Banzo (órgano y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 5 de diciembre de 2020

IV. ELOGIO DEL GUSTO / IN PRAISE OF TASTE

Ecoss de un nuevo arte / Echoes of a new art

41. DOMINGO TERRADELLAS (1713-1751): Oratorio *Giuseppe Riconosciuto* (1736): Obertura (Presto - Larghetto e sotto voce - Allegretto) 5:27
 (Münster, Santini-Bibliothek, SANT MS Hs 4134; transcripción: Josep Dolcet e Ignacio Yepes; ed. Tritó)
 Orquesta Barroca de Sevilla, Manfredo Kraemer (concertino y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 29 de noviembre de 2008

42. IGNACIO JERUSALEM (1707-1769): Aria a San Pedro *Pedro amado, dulce sueño* (2vv) 5:58
 (México D.F., Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano, Música, MS A2024; transcripción: Drew Edward Davies)
 Nereydas, Alicia Amo (soprano), Filippo Mineccia (contratenor), Javier Ulises Illán (dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2019

43. JOSÉ DE NEBRA BLASCO (1702-1768): Seguidillas “Tempestad grande, amigo” 2:32
 (Zarzuela *Vendado amor es, no ciego*, 1744; libretista: José de Cañizares; Zaragoza, Archivo de Música de las Catedrales de Zaragoza, MS s.s.; transcripción: María Salud Álvarez, ed. Institución Fernando el Católico)
 L’Apothéose, Lucía Caihuela (soprano)
 Úbeda, Sala Pintor Elbo del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2018

44. IGNACIO JERUSALEM (1707-1769): Salmo *Miserere mei, Deus* (1760): Verso “Benigne fac” 6:38
 (México D.F., Archivo del Cabildo Catedral Metropolitano, Música, MS A0496; transcripción: Javier Marín-López)
 La Guirlande, Alicia Amo (soprano), Luis Martínez Pueyo (traverso y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 7 de diciembre de 2020

45. [¿PIETRO GIORGIO?] AVONDANO (1692-ca. 1750/52): Sinfonía en Re Mayor para cuerdas y continuo: Primer movimiento (Allegro) 3:05
 (Bruselas, Conservatoire royal, Bibliothèque, Ms. 7221 (1); transcripción: Casa da Música de Porto)
 Orquesta Barroca Casa da Música de Porto, Antonio Florio (dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 5 de diciembre de 2010

46. JUAN ROLDÁN (fl. 1740-1787): *Aria Brilla entre grandezas* (1753): Aria marcial. Allegro 5:11
 (Olivares, Colegiata de Santa María de las Nieves, Archivo Musical, MS 58/20; transcripción: Joaquín Romero Lagares)
 Orquesta Barroca de Sevilla, Filippo Mineccia (contratenor) y Enrico Onofri (concertino y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 10 de diciembre de 2016

47. ANÓNIMO (México, siglo XVIII): Seguidillas 1:48
 (México D.F., Museo Nacional de Antropología e Historia, MS Ms. T-4 53, 1759; transcripción y reconstrucción del bajo: María Díez-Canedo)
 La Fontegara México, María Díez-Canedo (traverso), Eunice Padilla (clavecín), Rafael Sánchez Guevara (viola da gamba) y Eloy Cruz (guitarra barroca)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 7 de diciembre de 2017

CD 3

La aritmética de la expresión / The arithmetic of expression

48. VICENTE MARTÍN Y SOLER (1754-1806): Recitativo seco “Ma che mai veggio” - 7:12
 Cuarteto de Aquiles, Ifigenia, Ulises y Agamenón “Padre... sposa... amico”
 (Ópera *Ifigenia in Aulide*, Acto 1, Escena 8, 1779; libreto: Luigi Serio; Nápoles, Biblioteca del Conservatorio di musica S. Pietro a Majella, MS 28.3.25-27; transcripción: Joan-Baptista Otero; ingeniero de sonido: Jean-François Felter)
 Reial Companyia Òpera de Cambra; *Ifigenia*, Olga Pitarch (soprano); *Achille*, Lola Casariego (mezzosoprano); *Agamennone*, Luigi Petroni (tenor), *Ulisse*, Betsabée Haas (soprano); Joan-Baptista Otero (dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 6 de diciembre de 2003

49. SOROR DA PIEDADE (siglo XVIII): *Discurso de primeiro ton* 2:40
 (Lisboa, Biblioteca privada de Gerhard Doderer, s.s.; transcripción original para órgano: Gerhard Doderer, ed. Bärenreiter; arreglo para conjunto instrumental: Luiz Alves da Silva)
 Ensemble Turicum, Luiz Alves da Silva y Mathias Weibel (dirs.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 7 de diciembre de 2010

50. VICENTE BASSET (1719-1764): *Obertura a piú stromenti* (Bas-12): Allegro Assay - 6:33
 Andante stacatto - Tempo di Minué
 (Estocolmo, Statens Musikbibliotek, MS 1930/1722; transcripción: Raúl Angulo Díaz, ed. Ars Hispana)
 L'Apothéose
 Úbeda, Sala Pintor Elbo del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2018

51. FRANCISCO MORERA (1731-1793): Villancico al Nacimiento *El cielo se desgaja* (1766):
Estríbillo “El cielo se desgaja” (8vv) 2:52
(Valencia, Archivo Capitular de la Catedral Metropolitana, MS 114/7 [n.º 1627]; transcripción: Marisa Esparza Regal)
Estil Concertant, Juan Luis Martínez (dir.)
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2000
52. MARIANNE VON MARTINEZ (1744-1812): Sonata en Mi mayor (1762): II. Andante 4:22
(Berlín, Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung, Mus. MS 9230 (2); transcripción: Ernst Pauer, sonata 3, ed. Breitkopf & Härtel)
Patricia García Gil, fortepiano
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2020

La felicidad del sentir / The joy of feeling

53. JUAN PARIS (1759-1845): Villancico *Albricias pastores* (1805): Cavatina “Un pobre portalillo” 2:19
(Santiago de Cuba, Museo Archidiocesano de la Catedral, Leg. 04, Exp. 06; y Biblioteca Elvira Cape, Exp. 06; transcripción: Claudia Fallarero, ed. Centro de Investigación y Desarrollo de la Música Cubana)
Recóndita Armonía Ensemble, Lixsania Fernández (soprano, viola da gamba y dir.)
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2018
54. ANÓNIMO (siglo XVIII): “Sonata quinta del Señor Aydem” en La menor 4:37
(México D.F., Biblioteca Miguel Lerdo de Tejada, MS A78(07)/35325 [“Quaderno Mayner”], 1804; transcripción: Jesús Herrera)
Eunice Padilla (clavecín)
Baeza, Auditorio de San Francisco, 7 de diciembre de 2017
55. RAMÓN GARAY (1761-1823): Acto 1, escena 2: El 2 de Mayo. Canción (coro): “Cantad patriotas” 3:50
(*Compendio sucinto de la revolución española*, 1815; Jaén, Archivo Histórico Diocesano, Archivo Musical, MSS 39/8 y 62/12; Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Mus. MS 441; transcripción: Juan Pablo Pacheco; revisión: Pedro Jiménez Cavallé)
La Grande Chapelle y Coro de Cámara del FeMAUB, Albert Recasens (dir.)
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2008
56. RAMÓN GARAY (1761-1823): Acto 1, escena 5: Batalla de Bailén. Canción (coro):
“Los avanzados se vuelven” 3:20
(*Compendio sucinto de la revolución española*, 1815; Jaén, Archivo Histórico Diocesano, Archivo Musical, MSS 39/8 y 62/12; Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Mus. MS 441; transcripción: Juan Pablo Pacheco; revisión: Pedro Jiménez Cavallé)
La Grande Chapelle y Coro de Cámara del FeMAUB, Albert Recasens (dir.)
Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2008

57. RAMÓN GARAY (1761-1823): Acto 2, escena 3: Sucesos victoriosos. Aria (Patriota):
 “Al galo altivo” 3:40
 (*Compendio sucinto de la revolución española*, 1815; Jaén, Archivo Histórico Diocesano, Archivo Musical, MSS 39/8 y 62/12; Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, Mus. MS 441; transcripción: Juan Pablo Pacheco; revisión: Pedro Jiménez Cavallé)
 La Grande Chapelle y Coro de Cámara del FeMAUB, Juan Sancho (tenor), Albert Recasens (dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 8 de diciembre de 2008

V. TRADICIONES Y CONFLUENCIAS / TRADITIONS AND CONFLUENCES

58. ANÓNIMO (fin. siglo XV-princ. siglo XVI): Canción [¿zaloma?] *Jançu Janto* (3vv) 1:56
 (Madrid, Biblioteca del Palacio Real, MS II-1335 [“Cancionero musical de Palacio”]; transcripción: Higinio Inglés, ed. Consejo Superior de Investigaciones Científicas, n.º 248; arreglo: Enrike Solinís)
 Euskal Barrokensemble, Enrike Solinís (laúd y dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 7 de diciembre de 2018

59. TRADICIONAL (Corona de Aragón, ¿siglo XVI?): Romance *La dama de Aragón* 4:31
 (Melodía tradicional; arreglo: Carles Magraner)
 Capella de Ministrers, Èlia Casanova (soprano), Robert Cases (guitarra renacentista), Carles Magraner (vihuela de arco y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 13 de diciembre de 2020

60. TRADICIONAL (Perú, siglo XVIII): Cachua al Nacimiento *Niño mio il mijor* (2vv) 1:36
 (Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, MS II/344 [“Códice Compañón ” o *Trujillo del Perú*], 1782-1785; arreglo: Conjunto Ars Longa de La Habana)
 Conjunto Ars Longa de La Habana, Teresa Paz (soprano y dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 26 de noviembre de 2016

61. TRADICIONAL (Perú, siglo XVIII): *Cachua serranita a la Virgen del Carmen, nombrada el Huicho nuevo* (1v) 2:48
 (Madrid, Biblioteca del Palacio Real de Madrid, MS II/344 [Códice Compañón o *Trujillo del Perú*], 1782-1785; arreglo: Conjunto Ars Longa de La Habana)
 Conjunto Ars Longa de La Habana, Teresa Paz (soprano y dir.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 26 de noviembre de 2016

62. ANÓNIMO (Pekín, siglo XVIII): 榴葉錦 Liuye jin (La hoja de sauce) 2:27
 (Joseph Marie Amiot, *Divertissements chinois ou Concerts de musique chinoise*, Pekín, 1779; París, Bibliothèque nationale de France, Collection Bréquigny MS 14; transcripción: François Picard)
 Ensemble XVIII-21 Le Baroque Nomade, Jean-Christophe Frisch (flauta y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 5 de diciembre de 2009

63. ANÓNIMO (Pekín, siglo XVIII): 聖母經 *Shengmu jing* (*Ave Maria*) 1:56
 (Joseph Marie Amiot, *Musique sacrée. Recueil des principales prières mises en musique chinoise*, Pekín, 1779; París, Bibliothèque nationale de France, Collection Bréquigny MS 14; transcripción: François Picard)
 Ensemble XVIII-21 Le Baroque Nomade, Jean-Christophe Frisch (flauta y dir.)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 5 de diciembre de 2009
64. JOAQUIM ANTÔNIO DA SILVA (1848-1880): Polca *Aflôr amorosa* (1867) 3:02
 (*Aflôr amorosa. Polka [piano]*. Río de Janeiro, Narciso Arthur Napoleão & Miguéz, s.f. [ca. 1880]; arreglo para conjunto instrumental: Sete Lágrimas)
 Sete Lágrimas, Inês Moz Caldas (flauta dulce), Pedro Lopes e Castro (oboe barroco), Filipe Faria y Sérgio Peixoto (dirs.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 4 de diciembre de 2010
65. TRADICIONAL (Veracruz, México): Son jarocho *La morena* 3:46
 (Son tradicional; arreglo: Quito Gato)
 Ensemble Mare Nostrum, Nora Tabbush (soprano), Josué Meléndez Peláez (jarana y voz), Andrea di Carlo (dir. y viola da gamba)
 Úbeda, Iglesia de San Lorenzo, 9 de diciembre de 2018
66. ERNESTO HALFFTER (1905-1989): Canción *Ai, que linda moça* 2:21
 (“Seis canciones portuguesas”, 1940-41; Madrid, Archivo Ernesto Halffter, Biblioteca/Centro de apoyo a la investigación, Fundación Juan March, MS s.s.; *Chansons portugaises pour voix et piano*, n.º 1. París, Éditions Max Eschig, 1994)
 Solistas de la Escuela Superior de Música Reina Sofía, Jorge Puerta (tenor), Madalit Lamazares (piano)
 Úbeda, Auditorio del Hospital de Santiago, 6 de diciembre de 2020
67. ARTUR RIBEIRO (1924-1982): Fado *A rosinha dos limões* 5:08
 (*A rosinha dos limões. Fado*. Lisboa, Sasseti, 1953; arreglo para conjunto instrumental: Sete Lágrimas; disminuciones: Pedro Lopes e Castro)
 Sete Lágrimas, Pedro Lopes e Castro (oboe barroco), Filipe Faria y Sérgio Peixoto (dirs.)
 Baeza, Auditorio de San Francisco, 4 de diciembre de 2010

Edición física

Centro de Documentación Musical de Andalucía

Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico, Junta de Andalucía

Serie “Documentos Sonoros del Patrimonio Musical de Andalucía”, DS-166

Duración total CD 1: 76:28

Duración total CD 2: 70:37

Duración total CD 3: 70:56

Producción

Festival de Música Antigua de Úbeda y Baeza

Productores ejecutivos

Javier Marín-López

Ascensión Mazuela-Anguita

Espacios de grabación

Diversas localizaciones de Úbeda, Baeza y Jaén, 8 de diciembre de 2000 a 13 de diciembre de 2020 /

A variety of locations in Úbeda, Baeza and Jaén, 8 December 2000 to 13 December 2020

Grabación e ingenieros de sonido

ADMson, Jean-François Felter (Estrasburgo/Strasbourg): [48]

Canal Sur Televisión (Sevilla/Seville): [7], [11], [30], [51]

dbup.es Grabaciones Clásicas, Daniel Berlanga Ramos (Murcia) [24], [36], [40]

Setentia Audiovisuales, Francisco Cuenca Alcaraz (Torredonjimeno, Jaén): [22], [65]

Sonoube Sonido e iluminación, Miguel Ángel Moral Reyes (Úbeda, Jaén): [2]

Tubular Sonido, Rafael Martos Ramírez (Jaén): [6], [38], [59], [66]

Radio Nacional de España, Rafael Martos Ramírez (Jaén): el resto de pistas / the rest of tracks

Masterización

Rafael Martos Ramírez (Jaén)

Selección musical

María del Ser Guillén, con la colaboración de Javier Marín-López

Agradecimientos

Isabel M.^a Ayala Herrera

Ana Cerrada Escurín

Juan Ángel Gómez Quesada

Juan Carlos Fernández Fernández

Reynaldo Fernández Manzano

José Ignacio Lizarán Rus

Francisco Juan Martínez Rojas

Rafael Martos Ramírez

David Pérez García

Carlos Sandúa Mañu

Y, en especial, a los titulares de los distintos espacios de grabación, a todos y cada uno de los intérpretes participantes, a los musicólogos responsables de las transcripciones musicales y a los directivos de las editoriales que publicaron las partituras de las músicas aquí grabadas, por su esfuerzo, su apoyo entusiasta y su autorización para incorporar sus respectivos trabajos en esta recopilación de manera generosa y altruista.

